

Misión de Todos los Santos (y Santas) **Mission of All Saints**

(Episcopal)

Calle Plinio Peterson 557, Vieques, Puerto Rico 00765

Te damos una cordial bienvenida a nuestra Iglesia. Llevamos más de 150 años en el corazón de este pueblo. Somos comunidad de amor hospitalaria que camina y sirve al pueblo en donde le damos la bienvenida a todas las personas. Nuestra casa es tu casa.

We cordially welcome you to our Church. We have been in the heart of this town for over 150 years. We are a hospitable community of love that walks and serves the people, where we welcome every person. Our home is your home.

Misa bilingüe –Bilingual Mass- 9:00am



Domingo de Ramos- 29 de marzo de 2026
Palm Sunday- March 29, 2026

Tema para esta semana: La fe que celebra, pero no se compromete
Topic for this week: A faith that celebrates, but does not commit

Orden penitencial: Rito 2	A penitential order: Rito 2	Página L.O.C.	Pages B.C.P.
Cantico Procesional	Processional hymn		
Palabra de Dios	The Word of God	277	355
La colecta	The collect of the Day	La colecta y las lecturas del día se encuentran en el boletín	The collects and lesson are in the bulletin
Primera lectura	First lesson		
Salmo	Psalm		
Segunda lectura (Epístola)	Second Lecture		
Cantico gradual	Gradual Song		
Santo Evangelio	The Holly Gospel		
Homilía	Homily	Padre Luis/ Fr. Luis	
El Credo Niceno	The Nicene Creed	280	358
Oraciones del Pueblo IV	Prayers of the People IV	310	388
La Paz/Ofertorio/Cantico	The Great Thanksgiving A	283	360
La Gran Plegaria Eucaristica A	The Great Thanksgiving A	284	361
Padre Nuestro	The Lord Prayer	286	364
Fracción del Pan	The breaking of the bread	287	364
Cantico de Comunión	Communion Song		
Bendicion Final	Blessings	261	339
Cantico Final	Final Song		

Domingo de la Pasión

Liturgia de las Palmas

Celebrante: Bendito el Rey que viene en nombre del Señor.

Pueblo: Paz en el cielo y gloria en las alturas.

Celebrante: Oremos. Asístenos misericordiosamente con tu ayuda, Señor Dios de nuestra salvación, para que entremos con júbilo a la contemplación de aquellos hechos poderosos, por medio de los cuales nos has concedido vida e inmortalidad; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

Passion Sunday Liturgy of the Palms

Celebrator: Blessed is the King who comes in the name of the Lord.

People: Peace in heaven and glory in the highest. Celebrant:

Let us pray. Mercifully assist us with your help, Lord God of our salvation, that we may enter with joy into the contemplation of those mighty deeds, through which you have granted us life and immortality, through Jesus Christ our Lord. Amen.

El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Marcos.

¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Mateo 21: 1-11

¹ Cuando ya estaban cerca de Jerusalén y habían llegado a Betfagé, al Monte de los Olivos, Jesús envió a dos de sus discípulos,

² diciéndoles: —Vayan a la aldea que está enfrente. Allí encontrarán una burra atada, y un burrito con ella. Desátenla y tráiganmelos.

³ Y si alguien les dice algo, díganle que el Señor los necesita y que en seguida los devolverá.

⁴ Esto sucedió para que se cumpliera lo que dijo el profeta, cuando escribió:

⁵ «Digan a la ciudad de Sión: “Mira, tu Rey viene a ti, humilde, montado en un burro, en un burrito, cría de una bestia de carga.”»

⁶ Los discípulos fueron e hicieron lo que Jesús les había mandado.

⁷ Llevaron la burra y su cría, echaron sus capas encima de ellos, y Jesús montó.

⁸ Había mucha gente. Unos tendían sus capas por el camino, y otros tendían ramas que cortaban de los árboles.

⁹ Y tanto los que iban delante como los que iban detrás, gritaban: —¡Hosana al Hijo del rey David! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! ¡Hosana en las alturas!

¹⁰ Cuando Jesús entró en Jerusalén, toda la ciudad se alborotó, y muchos preguntaban: —¿Quién es este?

¹¹ Y la gente contestaba: —Es el profeta Jesús, el de Nazaret de Galilea.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

**The Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ according to Saint Mark.
Glory to you, O Lord Christ!
Matthew 21: 1-11**

¹When they had come near Jerusalem and had reached Bethphage, at the Mount of Olives, Jesus sent two disciples, ²saying to them, “Go into the village ahead of you, and immediately you will find a donkey tied, and a colt with her; untie them and bring them to me. ³If anyone says anything to you, just say this, ‘The Lord needs them.’ And he will send them immediately.” ⁴This took place to fulfill what had been spoken through the prophet, saying, ⁵“Tell the daughter of Zion, Look, your king is coming to you, humble, and mounted on a donkey, and on a colt, the foal of a donkey.” ⁶The disciples went and did as Jesus had directed them; ⁷they brought the donkey and the colt, and put their cloaks on them, and he sat on them. ⁸A very large crowd spread their cloaks on the road, and others cut branches from the trees and spread them on the road. ⁹The crowds that went ahead of him and that followed were shouting, “Hosanna to the Son of David! Blessed is the one who comes in the name of the Lord! Hosanna in the highest heaven!” ¹⁰When he entered Jerusalem, the whole city was in turmoil, asking, “Who is this?” ¹¹The crowds were saying, “This is the prophet Jesus from Nazareth in Galilee.”

The Gospel of the Lord.

We praise you, Christ the Lord.

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza.

Es justo alabarte, Dios omnipotente, por los hechos de amor, mediante los cuales nos has redimido por tu Hijo Jesucristo nuestro Señor. En este día entró triunfalmente en la santa ciudad de Jerusalén, y fue proclamado Rey de reyes por los que extendieron sus mantos y tendieron ramas de palmera por el camino. Haz que estos ramos sean para nosotros signo de su victoria, y concede que quienes los llevamos en su nombre le aclamemos siempre como nuestro Rey y le

sigamos por el camino que conduce a la vida eterna; quien vive y reina en gloria contigo y el Espíritu Santo, ahora y por siempre. Amén.

Celebrant: The Lord be with you.

People: **And with your spirit.**

Celebrant: Let us give thanks to God our Lord.

People: It is right to give him thanks and praise.

It is right to praise you, almighty God, for the deeds of love through which you have redeemed us through your Son, Jesus Christ our Lord. On this day, he entered the holy city of Jerusalem in triumph and was proclaimed King of kings by those who spread their mantles and laid palm branches along the way. May these branches be for us a sign of his victory, and grant that we who bear them in his name may always acclaim him as our King and follow him on the path that leads to eternal life; who lives and reigns in glory with you and the Holy Spirit, now and forever. Amen.

La Procesión

Celebrante: Salgamos en paz.

Pueblo: En nombre de Cristo. Amén

Dios omnipotente y eterno, en tu tierno amor hacia el género humano, enviaste a tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo para asumir nuestra naturaleza, y padecer muerte en la cruz, mostrándonos ejemplo de su gran humildad: Concédenos, en tu misericordia, que caminemos por el sendero de su padecimiento y participemos también en su resurrección; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

The Procession

Celebrant: Let us depart in peace.

People: In the name of Christ. Amen

Almighty and eternal God, in your tender love for the human race, you sent your Son, our Savior, Jesus Christ, to assume our nature and suffer death on the cross, showing us an example of his great humility: Grant, in your mercy, that we may walk the path of his suffering and share also in his resurrection; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, forever and ever. Amen.

Las Colectas & Lecturas Bíblicas

The Collect & Bible Readings

La Colecta: Dios omnipotente y eterno, en tu tierno amor hacia el género humano, enviaste a tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo para asumir nuestra naturaleza, y padecer muerte en la cruz, mostrándonos ejemplo de su gran humildad: Concédenos, en tu misericordia, que caminemos por el sendero de su padecimiento y participemos también en su resurrección; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

The Collect: Almighty and everliving God, in your tender love for the human race you sent your Son our Savior Jesus Christ to take upon him our nature, and to suffer death upon the cross, giving us the example of his great humility: Mercifully grant that we may walk in the way of his suffering, and also share in his resurrection; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

Tod@s: Colecta por las personas inmigrantes

Dios misericordioso, que caminas a todas partes con tus hijos y tus hijas, acompaña a todas aquellas personas que dejan su hogar y su país en busca de una vida mejor en otras tierras. Protégeles en su viaje, consuélales en sus tristezas y ayúdales a encontrar esperanza y hospitalidad a donde hallan llegado. Que tu amor les sostenga y que encuentren en nosotras y nosotros un refugio seguro y acogedor. Por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

All: Collection for immigrants

Merciful God, you walk everywhere with your sons and daughters. Accompany all those who leave their home and country in search of a better life in other lands. Protect them on their journey, comfort them in their sorrows, and help them to find hope and hospitality wherever they arrive. May your love sustain them and may they find in us a safe and welcoming refuge. Through Jesus Christ our Lord. Amen.

Primer Testamento: Isaías 50: 4-9a (Leemos en español)

⁴ El Señor me ha instruido para que yo consuele a los cansados con palabras de aliento. Todas las mañanas me hace estar atento para que escuche dócilmente.

⁵ El Señor me ha dado entendimiento, y yo no me he resistido ni le he vuelto las espaldas.

⁶ Ofrecí mis espaldas para que me azotaran y dejé que me arrancaran la barba. No retiré la cara de los que me insultaban y escupían.

⁷ El Señor es quien me ayuda: por eso no me hieren los insultos; por eso me mantengo firme como una roca, pues sé que no quedaré en ridículo.

⁸ A mi lado está mi defensor: ¿Alguien tiene algo en mi contra? ¡Vayamos juntos ante el juez! ¿Alguien se cree con derecho a acusarme? ¡Que venga y me lo diga!

⁹ El Señor es quien me ayuda; ¿quién podrá condenarme?

Palabra del Señor *Pueblo: Demos gracias a Dios*

First Testament: Isaiah 50: 4-9a -We read in Spanish)

⁴The Lord God has given me the tongue of a teacher, that I may know how to sustain the weary with a word. Morning by morning he wakens— wakens my ear to listen as those who are taught. ⁵The Lord God has opened my ear, and I was not rebellious, I did not turn backward. ⁶I gave my back to those who struck me, and my cheeks to those who pulled out the beard; I did not hide my face from insult and spitting. ⁷The Lord God helps me; therefore I have not been disgraced; therefore I have set my face like flint, and I know that I shall not be put to shame; ⁸he who vindicates me is near. Who will contend with me? Let us stand up together. Who are my adversaries? Let them confront me. ⁹It is the Lord God who helps me; who will declare me guilty?

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

Salmo 31: 9-16 - Psalm 31: 9-16 (Spanish & English- Español & inglés).

Quien dirige lee un verso y el pueblo responde con el otro verso

⁹ Ten misericordia de mí, oh Señor, que estoy en angustia; se han consumido de tristeza mis ojos, mi garganta también y mi vientre;

¹⁰ Porque mi vida se va gastando de dolor, y mis años de suspirar; se agotan mis fuerzas a causa de mi aflicción, y mis huesos se han consumido.

¹¹ De todos mis enemigos he sido oprobio, y de mis vecinos mucho más, y pavor a mis conocidos; los que me ven fuera huyen de mí.

¹² He sido olvidado como un muerto, desechado de toda memoria; he venido a ser como un

vaso quebrado.

¹³ Porque he oído el cuchicheo de muchos; “por todos lados hay miedo”; consultan juntos contra mí; conspiran para quitarme la vida.

¹⁴ Mas yo en ti confío, oh Señor; dije: “Tú eres mi Dios.

¹⁵ En tu mano está mi destino; librame de la mano de mis enemigos, y de mis perseguidores.

¹⁶ Haz resplandecer tu rostro sobre tu siervo; sálvame por tu misericordia”.

Palabra del Señor Pueblo: *Demos gracias a Dios*

Psalm 31: 9-16

The leader reads a verse, and the people respond with the other verse.

⁹ Have mercy on me, O Lord, for I am in trouble; my eye is consumed with sorrow, and also my throat and my belly.

¹⁰ For my life is wasted with grief, and my years with sighing; my strength fails me because of affliction, and my bones are consumed.

¹¹ I have become a reproach to all my enemies and even to my neighbors, a dismay to those of my acquaintance; when they see me in the street they avoid me.

¹² I am forgotten like a dead man, out of mind; I am as useless as a broken pot.

¹³ For I have heard the whispering of the crowd; fear is all around; they put their heads together against me; they plot to take my life.

¹⁴ But as for me, I have trusted in you, O Lord. I have said, “You are my God.

¹⁵ My times are in your hand; rescue me from the hand of my enemies, and from those who persecute me.

¹⁶ Make your face to shine upon your servant, and in your loving-kindness save me.”

The Word of the Lord. Thanks be to God.

Epístola: Filipenses 2:5-11 (Leemos en inglés)

⁵ Tengan unos con otros la manera de pensar propia de quien está unido a Cristo Jesús, ⁶ el cual: Aunque existía con el mismo ser de Dios, no se aferró a su igualdad con él, ⁷ sino que renunció a lo que era suyo y tomó naturaleza de siervo. Haciéndose como todos los hombres y presentándose como un hombre cualquiera, ⁸ se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, hasta la muerte en la cruz. ⁹ Por eso Dios le dio el más alto honor y el más excelente de todos los nombres, ¹⁰ para que, ante ese nombre concedido a Jesús, doblen todos las rodillas en el cielo, en la tierra y debajo de la tierra, ¹¹ y todos reconozcan que Jesucristo es Señor, para gloria de Dios Padre.

Palabra del Señor Pueblo: *Demos gracias a Dios*

Epistle: Philippians 2:5-11

⁵Let the same mind be in you that was in Christ Jesus, ⁶who, though he was in the form of God, did not regard equality with God as something to be exploited, ⁷but emptied himself, taking the form of a slave, being born in human likeness. And being found in human form, ⁸he humbled himself and became obedient to the point of death—even death on a cross.⁹Therefore God also highly exalted him and gave him the name that is above every name, ¹⁰so that at the name of Jesus every knee should bend, in heaven and on earth and under the earth, ¹¹and every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

(En Espanol & inglés; in English & Spanish)

SANTO EVANGELIO DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO SEGÚN:

Mateo 26: 14- 27:66

[¹⁴Uno de los doce discípulos, el que se llamaba Judas Iscariote, fue a ver a los jefes de los sacerdotes ¹⁵y les dijo:

—¿Cuánto me quieren dar, y yo les entrego a Jesús?

Ellos le pagaron treinta monedas de plata. ¹⁶Y desde entonces Judas anduvo buscando el momento más oportuno para entregarles a Jesús.

¹⁷El primer día de la fiesta en que se comía el pan sin levadura, los discípulos se acercaron a Jesús y le preguntaron:

—¿Dónde quieres que te preparemos la cena de Pascua?

¹⁸Él les contestó:

—Vayan a la ciudad, a casa de Fulano, y díganle: “El Maestro dice: Mi hora está cerca, y voy a tu casa a celebrar la Pascua con mis discípulos.”

¹⁹Los discípulos hicieron como Jesús les había mandado, y prepararon la cena de Pascua.

²⁰Cuando llegó la noche, Jesús estaba a la mesa con los doce discípulos; ²¹y mientras comían, les dijo:

—Les aseguro que uno de ustedes me va a traicionar.

²² Ellos se pusieron muy tristes, y comenzaron a preguntarle uno tras otro:

—Señor, ¿acaso seré yo?

²³ Jesús les contestó:

—Uno que moja el pan en el mismo plato que yo, va a traicionarme. ²⁴ El Hijo del hombre ha de recorrer el camino que dicen las Escrituras; pero ¡ay de aquel que lo traiciona! Hubiera sido mejor para él no haber nacido.

²⁵ Entonces Judas, el que lo estaba traicionando, le preguntó:

—Maestro, ¿acaso seré yo?

—Tú lo has dicho —contestó Jesús.

²⁶ Mientras comían, Jesús tomó en sus manos el pan y, habiendo dado gracias a Dios, lo partió y se lo dio a los discípulos, diciendo:

—Tomen y coman, esto es mi cuerpo.

²⁷ Luego tomó en sus manos una copa y, habiendo dado gracias a Dios, se la pasó a ellos, diciendo:

—Beban todos ustedes de esta copa, ²⁸ porque esto es mi sangre, con la que se confirma la alianza, sangre que es derramada en favor de muchos para perdón de sus pecados. ²⁹ Pero les digo que no volveré a beber de este producto de la vid, hasta el día en que beba con ustedes el vino nuevo en el reino de mi Padre.

³⁰ Después de cantar los salmos, se fueron al Monte de los Olivos. ³¹ Y Jesús les dijo:

—Todos ustedes van a perder su fe en mí esta noche. Así lo dicen las Escrituras: “Mataré al pastor, y las ovejas se dispersarán.” ³² Pero cuando yo resucite, los volveré a reunir en Galilea.

³³ Pedro le contestó:

—Aunque todos pierdan su fe en ti, yo no la perderé.

³⁴ Jesús le dijo:

—Te aseguro que esta misma noche, antes que cante el gallo, me negarás tres veces.

³⁵ Pedro afirmó:

—Aunque tenga que morir contigo, no te negaré.

Y todos los discípulos decían lo mismo.

³⁶ Luego fue Jesús con sus discípulos a un lugar llamado Getsemaní, y les dijo:

—Siéntense aquí, mientras yo voy allí a orar.

³⁷ Y se llevó a Pedro y a los dos hijos de Zebedeo, y comenzó a sentirse muy triste y angustiado. ³⁸ Les dijo:

—Siento en mi alma una tristeza de muerte. Quédense ustedes aquí, y permanezcan despiertos conmigo.

³⁹ En seguida Jesús se fue un poco más adelante, se inclinó hasta tocar el suelo con la frente, y oró diciendo: «Padre mío, si es posible, líbrame de este trago amargo; pero que no se haga lo que yo quiero, sino lo que quieres tú.»

⁴⁰ Luego volvió a donde estaban los discípulos, y los encontró dormidos. Le dijo a Pedro:

—¿Ni siquiera una hora pudieron ustedes mantenerse despiertos conmigo? ⁴¹ Manténganse despiertos y oren, para que no caigan en tentación. Ustedes tienen buena voluntad, pero son débiles.

⁴² Por segunda vez se fue, y oró así: «Padre mío, si no es posible evitar que yo sufra esta prueba, hágase tu voluntad.»

⁴³ Cuando volvió, encontró otra vez dormidos a los discípulos, porque sus ojos se les cerraban de sueño. ⁴⁴ Los dejó y se fue a orar por tercera vez, repitiendo las mismas palabras. ⁴⁵ Entonces regresó a donde estaban los discípulos, y les dijo:

—¿Siguen ustedes durmiendo y descansando? Ha llegado la hora en que el Hijo del hombre va a ser entregado en manos de los pecadores. ⁴⁶ Levántense, vámonos; ya se acerca el que me traiciona.

⁴⁷ Todavía estaba hablando Jesús, cuando Judas, uno de los doce discípulos, llegó acompañado de mucha gente armada con espadas y con palos. Iban de parte de los jefes de los sacerdotes y de los ancianos del pueblo. ⁴⁸ Judas, el traidor, les había dado una contraseña, diciéndoles: «Al que yo bese, ése es; arréstenlo.» ⁴⁹ Así que, acercándose a Jesús, dijo:

—¡Buenas noches, Maestro!

Y lo besó. ⁵⁰ Jesús le contestó:

—Amigo, adelante con tus planes.

Entonces los otros se acercaron, echaron mano a Jesús y lo arrestaron.

⁵¹ En eso, uno de los que estaban con Jesús sacó su espada y le cortó una oreja al criado del sumo sacerdote. ⁵² Jesús le dijo:

—Guarda tu espada en su lugar. Porque todos los que pelean con la espada, también a espada morirán. ⁵³ ¿No sabes que yo podría rogarle a mi Padre, y él me mandaría ahora mismo más de doce ejércitos de ángeles? ⁵⁴ Pero en ese caso, ¿cómo se cumplirían las Escrituras, que dicen que debe suceder así?

⁵⁵ En seguida Jesús preguntó a la gente:

—¿Por qué han venido ustedes con espadas y con palos a arrestarme, como si yo fuera un bandido? Todos los días he estado enseñando en el templo, y nunca me arrestaron. ⁵⁶ Pero todo esto sucede para que se cumpla lo que dijeron los profetas en las Escrituras.

En aquel momento, todos los discípulos dejaron solo a Jesús y huyeron.

⁵⁷ Los que habían arrestado a Jesús lo llevaron a la casa de Caifás, el sumo sacerdote, donde los maestros de la ley y los ancianos estaban reunidos. ⁵⁸ Pedro lo siguió de lejos hasta el patio de la casa del sumo sacerdote. Entró, y se quedó sentado con los guardianes del templo, para ver en qué terminaría todo aquello.

⁵⁹ Los jefes de los sacerdotes y toda la Junta Suprema buscaban alguna prueba falsa para condenar a muerte a Jesús, ⁶⁰ pero no la encontraron, a pesar de que muchas personas se presentaron y lo acusaron falsamente. Por fin se presentaron dos más, ⁶¹ que afirmaron:

—Este hombre dijo: “Yo puedo destruir el templo de Dios y volver a levantarlo en tres días.”

⁶² Entonces el sumo sacerdote se levantó y preguntó a Jesús:

—¿No contestas nada? ¿Qué es esto que están diciendo contra ti?

⁶³ Pero Jesús se quedó callado. El sumo sacerdote le dijo:

—En el nombre del Dios viviente te ordeno que digas la verdad. Dinos si tú eres el Mesías, el Hijo de Dios.

⁶⁴ Jesús le contestó:

—Tú lo has dicho. Y yo les digo también que ustedes van a ver al Hijo del hombre sentado a la derecha del Todopoderoso, y viniendo en las nubes del cielo.

⁶⁵ Entonces el sumo sacerdote se rasgó las ropas en señal de indignación, y dijo:

—¡Las palabras de este hombre son una ofensa contra Dios! ¿Qué necesidad tenemos de más testigos? Ustedes han oído sus palabras ofensivas; ⁶⁶ ¿qué les parece?

Ellos contestaron:

—Es culpable, y debe morir.

⁶⁷ Entonces le escupieron en la cara y lo golpearon. Otros le pegaron en la cara, ⁶⁸ diciéndole:

—Tú que eres el Mesías, ¡adivina quién te pegó!

⁶⁹ Pedro, entre tanto, estaba sentado afuera, en el patio. En esto, una sirvienta se le acercó y le dijo:

—Tú también andabas con Jesús, el de Galilea.

⁷⁰ Pero Pedro lo negó delante de todos, diciendo:

—No sé de qué estás hablando.

⁷¹ Luego se fue a la puerta, donde otra lo vio y dijo a los demás:

—Ése andaba con Jesús, el de Nazaret.

⁷² De nuevo Pedro lo negó, jurando:

—¡No conozco a ese hombre!

⁷³ Poco después, los que estaban allí se acercaron a Pedro y le dijeron:

—Seguro que tú también eres uno de ellos. Hasta en tu manera de hablar se te nota.

⁷⁴ Entonces él comenzó a jurar y perjurar, diciendo:

—¡No conozco a ese hombre!

En aquel mismo momento cantó un gallo, ⁷⁵ y Pedro se acordó de que Jesús le había dicho: «Antes que cante el gallo, me negarás tres veces.» Y salió Pedro de allí, y lloró amargamente.

27 Cuando amaneció, todos los jefes de los sacerdotes y los ancianos de los judíos se pusieron de acuerdo en un plan para matar a Jesús. ² Lo llevaron atado y se lo entregaron a Pilato, el gobernador romano.

³ Judas, el que había traicionado a Jesús, al ver que lo habían condenado, tuvo remordimientos y devolvió las treinta monedas de plata a los jefes de los sacerdotes y a los ancianos, ⁴ diciéndoles:

—He pecado entregando a la muerte a un hombre inocente.

Pero ellos le contestaron:

—¿Y eso qué nos importa a nosotros? ¡Eso es cosa tuya!

⁵ Entonces Judas arrojó las monedas en el templo, y fue y se ahorcó.

⁶ Los jefes de los sacerdotes recogieron aquel dinero, y dijeron:

—Este dinero está manchado de sangre; no podemos ponerlo en el cofre de las ofrendas.

⁷ Así que tomaron el acuerdo de comprar con él un terreno llamado el Campo del Alfarero, para tener un lugar donde enterrar a los extranjeros.⁸ Por eso, aquel terreno se llama hasta el día de hoy Campo de Sangre.⁹ Así se cumplió lo que había dicho el profeta Jeremías: «Tomaron las treinta monedas de plata, el precio que los israelitas le habían puesto,¹⁰ y con ellas compraron el campo del alfarero, tal como me lo ordenó el Señor.»]

El Evangelio del Señor. **Te alabamos Cristo Señor.**

The Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ According to

Matthew 26: 14- 27:66

[¹⁴Then one of the twelve, who was called Judas Iscariot, went to the chief priests ¹⁵and said, “What will you give me if I betray him to you?” They paid him thirty pieces of silver. ¹⁶And from that moment he began to look for an opportunity to betray him.

¹⁷On the first day of Unleavened Bread the disciples came to Jesus, saying, “Where do you want us to make the preparations for you to eat the Passover?” ¹⁸He said, “Go into the city to a certain man, and say to him, ‘The Teacher says, My time is near; I will keep the Passover at your house with my disciples.’” ¹⁹So the disciples did as Jesus had directed them, and they prepared the Passover meal. ²⁰When it was evening, he took his place with the twelve; ²¹and while they were eating, he said, “Truly I tell you, one of you will betray me.” ²²And they became greatly distressed and began to say to him one after another, “Surely not I, Lord?” ²³He answered, “The one who has dipped his hand into the bowl with me will betray me. ²⁴The Son of Man goes as it is written of him, but woe to that one by whom the Son of Man is betrayed! It would have been better for that one not to have been born.” ²⁵Judas, who betrayed him, said, “Surely not I, Rabbi?” He replied, “You have said so.”

²⁶While they were eating, Jesus took a loaf of bread, and after blessing it he broke it, gave it to the disciples, and said, “Take, eat; this is my body.”²⁷Then he took a cup, and after giving thanks he gave it to them, saying, “Drink from it, all of you; ²⁸for this is my blood of the covenant, which is poured out for many for the forgiveness of sins. ²⁹I tell you, I will never

again drink of this fruit of the vine until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom." ³⁰When they had sung the hymn, they went out to the Mount of Olives.

³¹Then Jesus said to them, "You will all become deserters because of me this night; for it is written, 'I will strike the shepherd, and the sheep of the flock will be scattered.' ³²But after I am raised up, I will go ahead of you to Galilee." ³³Peter said to him, "Though all become deserters because of you, I will never desert you." ³⁴Jesus said to him, "Truly I tell you, this very night, before the cock crows, you will deny me three times." ³⁵Peter said to him, "Even though I must die with you, I will not deny you." And so said all the disciples.

³⁶Then Jesus went with them to a place called Gethsemane; and he said to his disciples, "Sit here while I go over there and pray." ³⁷He took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be grieved and agitated. ³⁸Then he said to them, "I am deeply grieved, even to death; remain here, and stay awake with me." ³⁹And going a little farther, he threw himself on the ground and prayed, "My Father, if it is possible, let this cup pass from me; yet not what I want but what you want." ⁴⁰Then he came to the disciples and found them sleeping; and he said to Peter, "So, could you not stay awake with me one hour? ⁴¹Stay awake and pray that you may not come into the time of trial; the spirit indeed is willing, but the flesh is weak." ⁴²Again he went away for the second time and prayed, "My Father, if this cannot pass unless I drink it, your will be done." ⁴³Again he came and found them sleeping, for their eyes were heavy. ⁴⁴So leaving them again, he went away and prayed for the third time, saying the same words. ⁴⁵Then he came to the disciples and said to them, "Are you still sleeping and taking your rest? See, the hour is at hand, and the Son of Man is betrayed into the hands of sinners. ⁴⁶Get up, let us be going. See, my betrayer is at hand."

⁴⁷While he was still speaking, Judas, one of the twelve, arrived; with him was a large crowd with swords and clubs, from the chief priests and the elders of the people. ⁴⁸Now the betrayer had given them a sign, saying, "The one I will kiss is the man; arrest him." ⁴⁹At once he came up to Jesus and said, "Greetings, Rabbi!" and kissed him. ⁵⁰Jesus said to him, "Friend, do what you are here to do." Then they came and laid hands on Jesus and arrested him. ⁵¹Suddenly, one of those with Jesus put his hand on his sword, drew it, and struck the slave of the high priest, cutting off his ear. ⁵²Then Jesus said to him, "Put your sword back into its place; for all who take the sword will perish by the sword. ⁵³Do you think that I cannot appeal to my Father, and he will at once send me more than twelve legions of angels? ⁵⁴But how then would the scriptures be fulfilled, which say it must happen in this way?" ⁵⁵At that hour Jesus said to the crowds, "Have you come out with swords and clubs to arrest me as though I were a bandit? Day after day I sat in the temple teaching, and you did not arrest me. ⁵⁶But all this has taken place, so that the scriptures of the prophets may be fulfilled." Then all the disciples deserted him and fled.

⁵⁷Those who had arrested Jesus took him to Caiaphas the high priest, in whose house the scribes and the elders had gathered. ⁵⁸But Peter was following him at a distance, as far as the courtyard of the high priest; and going inside, he sat with the guards in order to see how this would end. ⁵⁹Now the chief priests and the whole council were looking for false testimony against Jesus so that they might put him to death, ⁶⁰but they found none, though many false witnesses came forward. At last two came forward ⁶¹and said, "This fellow said, 'I am able to destroy the temple of God and to build it in three days.'" ⁶²The high priest stood up and said, "Have you no

answer? What is it that they testify against you?” ⁶³But Jesus was silent. Then the high priest said to him, “I put you under oath before the living God, tell us if you are the Messiah, the Son of God.”⁶⁴Jesus said to him, “You have said so. But I tell you, From now on you will see the Son of Man seated at the right hand of Power and coming on the clouds of heaven.” ⁶⁵Then the high priest tore his clothes and said, “He has blasphemed! Why do we still need witnesses? You have now heard his blasphemy. ⁶⁶What is your verdict?” They answered, “He deserves death.” ⁶⁷Then they spat in his face and struck him; and some slapped him, ⁶⁸saying, “Prophecy to us, you Messiah! Who is it that struck you?”

⁶⁹Now Peter was sitting outside in the courtyard. A servant-girl came to him and said, “You also were with Jesus the Galilean.” ⁷⁰But he denied it before all of them, saying, “I do not know what you are talking about.”⁷¹When he went out to the porch, another servant-girl saw him, and she said to the bystanders, “This man was with Jesus of Nazareth.” ⁷²Again he denied it with an oath, “I do not know the man.” ⁷³After a little while the bystanders came up and said to Peter, “Certainly you are also one of them, for your accent betrays you.” ⁷⁴Then he began to curse, and he swore an oath, “I do not know the man!” At that moment the cock crowed. ⁷⁵Then Peter remembered what Jesus had said: “Before the cock crows, you will deny me three times.” And he went out and wept bitterly.

¹When morning came, all the chief priests and the elders of the people conferred together against Jesus in order to bring about his death. ²They bound him, led him away, and handed him over to Pilate the governor. ³When Judas, his betrayer, saw that Jesus was condemned, he repented and brought back the thirty pieces of silver to the chief priests and the elders. ⁴He said, “I have sinned by betraying innocent blood.” But they said, “What is that to us? See to it yourself.” ⁵Throwing down the pieces of silver in the temple, he departed; and he went and hanged himself. ⁶But the chief priests, taking the pieces of silver, said, “It is not lawful to put them into the treasury, since they are blood money.” ⁷After conferring together, they used them to buy the potter’s field as a place to bury foreigners. ⁸For this reason that field has been called the Field of Blood to this day. ⁹Then was fulfilled what had been spoken through the prophet Jeremiah, “And they took the thirty pieces of silver, the price of the one on whom a price had been set, on whom some of the people of Israel had set a price, ¹⁰and they gave them for the potter’s field, as the Lord commanded me.”]

The Gospel of the Lord. People: Glory to you, Lord Christ!

Calendario Semana Santa- Holy Week Calendar

Jueves Santo- 2 de abril-Maundy Thursday, April 2- 6:00pm

Viernes Santo- 3 de abril-Good Friday- April 3-2:00pm

Via Crucis Reflexivo- Reflective Stations of the Cross

1. «Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen». (Lucas, 23: 34). Father, forgive them, for they do not know what they are doing." (Luke 23:34)
2. «De cierto te digo, hoy estarás conmigo en el paraíso». - (Lucas, 23: 43). Assuredly, I say to you, today you will be with me in paradise." (Luke 23:43).
3. «¡Mujer, ahí tienes a tu hijo! [Luego dijo al discípulo] ¡Ahí tienes a tu madre!». (Juan, 19: 26-27). Woman, behold, your son! [Then he said to the disciple] behold, your mother!
4. «¡Dios mío, Dios mío!, ¿por qué me has abandonado?». (Mateo, 27: 46). My God, my God, why have you forsaken me?" (Matthew 27:46)
5. «Tengo sed». (Juan, 19: 28). I thirst." (John 19:28).
6. «Todo está cumplido». (Juan, 19: 30). It is finished." (John 19:30).
7. «Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu. (Lucas, 23: 46). Father, into your hands I commend my spirit." (Luke 23:46).

Sábado Santo- 4 abril-Holy Saturday-April 4- 5:00pm

Domingo de Pascua-5 abril-Eastern Sunday- April 5, 9:am



En la pasada Asamblea Anual reactivamos los siguientes ministerios y necesitamos personas voluntarias que se sumen: Exaltacion de la Virgen del Carmen (Coordina Gilda Pimentel); Exaltacion de la Cruz (Coordina Padre José Díaz); Aniversario (Coordina Fabián Martínez); Posadas de Navidad (Coordina Cynthia Martínez); Santo Rosario (Coordina Gilda Pimentel); Campamento Verano (Coordinan- Padre Luis Barrios y Pamela González); Mayordomía (Coordinan Gale Pearson, Margaret Griffin & Carmin Cruz). **Cada ministerio con actividades especiales es responsable de buscar maneras de cubrir sus gastos.**

At the last Annual Assembly we reactivated the following ministries and we need volunteers to join: Exaltation of Our Lady of Mount Carmel (Coordinated by Gilda Pimentel); Exaltation of the Cross (Coordinated by Fr. José Díaz); Anniversary (Coordinated by Fabián Martínez); Christmas Posadas (Coordinated by Cynthia Martínez); Holy Rosary (Coordinated by Gilda Pimentel); Summer Camp (Coordinated- Padre Luis Barrios y Pamela González); Stewardship (Coordinated by Gale Pearson, Margaret Griffin & Carmin Cruz). **Each ministry with special activities is responsible for finding ways to cover its expenses.**

Comité de la Misión- Mission Committee

Fabián Martínez, Guardián Mayor-Senior Warden
Marcelino “Che” Soto-Guardián Menor-Junior Warden
Carmín Ivette Cruz, Tesorera/Treasurer
Gale Pearson-Vocal
Juanita Pérez-Vocal
Padre (Fr.) Luis Barrios, Vicario-Vicar
padrelbarrios@episcopalpr.org; Móvil 917-697-7056

Emergencias Pastorales/ Pastoral Emergencies

Padre José Díaz- (787) 414-39-03

Padre Luis Barrios- (917) 697-7056

**Anuncios, cumpleaños, aniversarios y bendición
Other Announcements, birthdays, anniversaries, and blessing**

PROGRAMACION SEMANAL- WEEKLY PROGRAMMING

**Todos los martes a las 2:00pm el programa Trayendo el Cielo a la Tierra por Radio Leo
1170 am (<https://radioleo1170.com/quienes-somos/>)**

Con el Padre Luis & Amarilis Guzmán

**Every Tuesday at 1:00pm the program Bringing Heaven to Earth on Radio Leo 1170 am
(<https://radioleo1170.com/quienes-somos/>) With Father Luis & Amarilis Guzmán**

**Todos los martes de 3:00pm-6:00pm Ministerio de Capellanía de Prisiones- Cárcel de
Bayamón-1072, Bayamón**

**Every Tuesday from 3:00pm-6:00pm Prison Chaplaincy Ministry - Bayamón Jail-1072,
Bayamón**

**Todos los martes de 7:00pm a 9:00pm enseñando historia del anglicanismo en el
Seminario Episcopal.**

Tuesdays from 7:00pm-9:00pm, teaching history of anglicanism at the Episcopal Seminary

Espacios de Sanación Tercer Martes de Cada Mes- 4:00pm-6:00pm

Healing Spaces Third Tuesdy every Month-4:00pm-6:00pm

Miércoles, 9:00am, grabar Misas Diarias Diocesanas
Wednesday, 9:00 a.m., record Diocesan Daily Masses

Todos los jueves de 11:00pm a 4:00pm, ACOGIDA, distribución de comida y apoyo espiritual y emocional a estudiantes universitarios e inmigrantes: Parroquia Jesús Maestro, Rio Piedras

Every Thursday from 11:00 p.m. to 4:00 p.m., ACOGIDA, food distribution and spiritual and emotional support for college students and immigrants: Jesús Maestro Parish, Rio Piedras

Todos los viernes: Oración Matutina en el Centro Geriátrico de Monte Santo, Vieques (10:00am)

Every Friday: Morning Prayer at the Monte Santo Geriatric Center, Vieques (10:00am).

Todos los viernes a las 11:00pm-3:00pm repartición de comida en Colaboración con Corefi. Necesitamos personas voluntarias.

Every Friday at 11 p.m-3:00pm., food distribution in collaboration with Corefi. We need volunteers.

Todos los sábados -11:00pm- 7:00pm- en la tarde, en colaboración con Intercambio-Fajardo, un ministerio de reducción de daños como un enfoque práctico y transformador que incorpora estrategias de salud pública impulsadas por la comunidad, incluyendo la prevención, la reducción de riesgos y la promoción de la salud que empoderan a las personas que usan drogas.

Every Saturday afternoon -3:00pm-7:00pm-, in collaboration with Intercambio-Fajardo, a ministry of harm reduction as a practical and transformative approach that incorporates community-driven public health strategies – including prevention, risk reduction, and health promotion that empower people who use drugs.

Domingo Misa-Eucaristía a las 9:00am. A las 12:00pm- llevar Comunión y Oraciones a personas enfermas.

Sunday Mass-Eucharist at 9:00 a.m. At 12:00 p.m., bring Communion and prayers to sick people.

Servicios Funerales Episcopales- Episcopal Funeral Services

Capillas y Funerarias El Buen Pastor
Pre-arreglar es un regalo de amor

Good Shepherd Chapels and Funeral Home
Pre-arranging is a gift of love
(787) 625-1382; www.honorempr.com



***¡SOMOS UNA IGLESIA QUE SIENTE CON EL PUEBLO, CAMINA CON EL PUEBLO Y
LE SIRVE AL PUEBLO!
WE ARE A CHURCH THAT FEELS WITH THE PEOPLE, WALKS WITH THE PEOPLE
AND SERVES THE PEOPLE!***

Escanea/ Scan



La Disciplina Eclesiástica de la Iglesia Episcopal Puertorriqueña, Diócesis de Puerto Rico, se ha implementado conforme al Título IV de los Cánones Generales de la Iglesia Episcopal.

Se entiende que debe presentar alguna querella sobre la disciplina del clero, la misma debe ser referida a:

Rvda. Can. Amelia M. Cintrón Velázquez

GESTORA

Teléfono: (787) 761-9800 ext. 1009 Centro Diocesano

Correo electrónico: presbacintron@piscopalpr.org

Lcda. Mercedes Bauermeister

GESTORA

Teléfono: (787) 667-9265

Correo electrónico: mmbauerme@gmail.com

Dirección Física : 1409 Ave. Ponce de León, 7mo piso
San Juan, Puerto Rico 00907-4025

Dirección Postal : PO Box 9262 San Juan, PR 00908-0262

Toda la información presentada al GESTOR de la Diócesis de Puerto Rico es de índole **confidencial**, al igual que es proceso de investigación.